

สัญญาจ้างชาวต่างประเทศเข้าปฏิบัติงาน

สัญญาฉบับนี้ทำขึ้นเมื่อวันที่..... ณ.....

ระหว่าง..... (ชื่อกระทรวงหรือกรม)

โดย นาย..... ตำแหน่ง.....

ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้ว่าจ้าง" ฝ่ายหนึ่ง กับ.....

สัญชาติ..... อายุ..... ภูมิลำเนาอยู่ ณ.....

ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า "ผู้รับจ้าง" อีกฝ่ายหนึ่ง

ผู้ว่าจ้างตกลงจ้างผู้รับจ้างเข้าปฏิบัติงานในหน้าที่.....

สังกัด..... มีกำหนดเวลา..... ปี นับตั้งแต่วันที่.....

เดือน..... พ.ศ..... ซึ่งเป็นวันเริ่มปฏิบัติงานเป็นต้นไป

และผู้รับจ้างตกลงรับจ้างปฏิบัติงานในหน้าที่ดังกล่าวตามระยะเวลาดังกล่าวแล้วความเงื่อนไขต่อไปนี้

การทำงาน

ข้อ ๑. ผู้รับจ้างยอมอุทิศเวลาทั้งหมดให้แก่การปฏิบัติงานในหน้าที่ตามสัญญานี้ ให้บังเกิดผลดีที่สุดตามความรู้ความสามารถของผู้รับจ้าง และผู้รับจ้างจะละเว้นจากการรับจ้างทำงานหรือประกอบอาชีพใดตลอดอายุแห่งสัญญานี้

ค่าจ้าง

ข้อ ๒. ผู้รับจ้างจะได้รับค่าจ้างในอัตราเดือนละ..... ตั้งแต่วันที่..... เดือน..... พ.ศ..... ซึ่งเป็นวันเริ่มปฏิบัติงานเป็นต้นไป

ในกรณีที่ผู้รับจ้างต้องเดินทางมาจากต่างประเทศ เพื่อมาปฏิบัติงานตามสัญญานี้ ผู้รับจ้างจะได้รับค่าจ้างตั้งแต่วันออกเดินทางจากต่างประเทศ แต่จะต้องไม่เกิน ๗ วัน ก่อนวันเริ่มปฏิบัติงาน

ข้อ ๓. ค่าจ้างตามข้อ ๒. จะจ่ายให้แก่ผู้รับจ้างเป็นรายเดือน โดยจ่ายให้ในวันทำการสุดท้ายของเดือน

บ้านพัก

ข้อ ๔. ผู้รับจ้างจะต้องพักอาศัยในบ้านพักของทางราชการที่ผู้ว่าจ้างจัดไว้ให้

ในกรณีที่ไม่มีบ้านพักของทางราชการ ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าเช่าบ้านพัก โดยเหมาจ่ายให้ในอัตราเดือนละ ~~๓,๐๐๐~~ บาท และผู้รับจ้างไม่มีสิทธิ์เรียกร้องค่าให้จ่ายใด ๆ เกี่ยวกับการเช่าบ้านพักอีก ๘,๐๐๐

เงินชดเชยในการเดินทางมาปฏิบัติงาน

~~ข้อ ๕. ในกรณีที่การจ้างมีระยะเวลาไม่ต่ำกว่า ๒ ปี และผู้รับจ้างต้องเดินทางมาจากต่างประเทศ ซึ่งการเดินทางนั้นเพื่อมาปฏิบัติงานตามสัญญาโดยเฉพาะ ผู้รับจ้างจะได้รับเงินชดเชยค่าพาหนะและค่าขนย้ายสิ่งของจาก.....~~

~~กรุงเทพมหานคร ดังนี้~~

~~(๑) ค่าโดยสารเครื่องบินชั้นที่ต้นทางสายตรง สำหรับตนเองและคู่สมรสซึ่งเดินทางมาด้วยกัน~~

~~(๒) ค่าโดยสารเครื่องบินชั้นที่ต้นทางสายตรง สำหรับบุตรที่เดินทางมาด้วยกันไม่เกิน ๓ คน ซึ่งแต่ละคนมีอายุไม่เกิน ๒๐ ปีบริบูรณ์ และยังไม่สมรส~~

~~(๓) ในกรณีที่สถานที่เข้าปฏิบัติงานอยู่ต่างจังหวัด ให้ได้รับค่าพาหนะเดินทางของบุคคลดังกล่าวใน (๑) และ (๒) จากกรุงเทพมหานคร ถึงสถานที่เข้าปฏิบัติงานที่จ่ายจริง~~

~~(๔) ค่าขนย้ายสิ่งของส่วนตัวซึ่งจัดส่งทางทะเลหรือทางบก น้ำหนักไม่เกิน ๒,๐๐๐ กิโลกรัม หรือปริมาตรไม่เกิน ๑๐ ลูกบาศก์เมตร แล้วแต่อย่างใดจะเป็นเงินน้อยกว่า~~

~~หากผู้รับจ้างเดินทางหรือขนย้ายสิ่งของส่วนตัวเกินกว่าข้อกำหนดที่ระบุไว้ดังกล่าวข้างต้น ผู้ว่าจ้างจะจ่ายชดเชยให้ในอัตราไม่เกินกว่าที่ระบุไว้ในแต่ละข้อดังกล่าวแล้ว~~

~~ข้อ ๖. ผู้รับจ้างจะต้องคืนเงินชดเชยที่ได้รับไปตามข้อ ๕. ให้แก่ผู้ว่าจ้างถ้าผู้รับจ้างบอกเลิกสัญญาก่อนที่จะได้ทำงานครบ ๑๒ เดือน โดยไม่มีเหตุอันสมควร~~

การลา

ข้อ ๗. ผู้รับจ้างมีสิทธิลาโดยได้รับค่าจ้างเต็มได้ตามความจำเป็นในรอบปีหนึ่ง ๆ แห่งอายุสัญญาจ้างตามเกณฑ์ ดังต่อไปนี้

(๑) ลาภักหรือลาพักผ่อนไม่เกิน ๑๐ วันทำการ แต่จะใช้สิทธินี้ใน ๖ เดือนแรกของอายุสัญญาจ้างไม่ได้

วันลาภักหรือลาพักผ่อนที่ไม่ได้ใช้หรือใช้ไม่หมดให้สะสมไว้ได้เพียงไม่เกิน ๒๒ วันทำการ ผู้รับจ้างจะใช้วันลาสะสมเมื่อใด ให้แจ้งผู้ว่าจ้างทราบล่วงหน้าไม่น้อยกว่า ๑๕ วัน

(๒) ลาป่วยไม่เกิน ๑๕ วันทำการ ในกรณีที่ลาป่วยติดต่อกันเกิน ๕ วันทำการ ให้มีใบรับรองแพทย์ที่ทางราชการรับรอง

ถ้าผู้รับจ้างลาป่วยในรอบปีใดเกินกว่า ๑๕ วันทำการ ให้ในวันลาที่มีอยู่ตาม(๑) มาใช้แทนวันลาป่วยที่เกินไปนั้นได้

ข้อ ๘. ผู้รับจ้างไม่มีสิทธิได้รับค่าจ้างในวันทำการที่ลาเกินกำหนด การหักค่าจ้างให้หักในอัตรา ๑ ใน ๒๒ ของค่าจ้างรายเดือนต่อ ๑ วันทำการที่ลาเกินกำหนด

การสิ้นสุดแห่งสัญญา

ข้อ ๙. สัญญาสิ้นสุดเมื่อ

(๑) ครบอายุสัญญาจ้าง

(๒) ผู้รับจ้างตาย

(๓) คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดบอกเลิกสัญญาจ้างโดยแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบล่วงหน้าเป็นหนังสือไม่น้อยกว่า ๓ เดือน

(๔) ผู้ว่าจ้างบอกเลิกสัญญาจ้างในกรณีที่แพทย์ที่ทางราชการรับรองได้ตรวจและให้ความเห็นว่าผู้รับจ้างมีสุขภาพไม่เหมาะสมที่จะปฏิบัติงานต่อไป

(๕) ผู้ว่าจ้างบอกเลิกสัญญาเพราะผู้รับจ้างประพฤติตนไม่เหมาะสมอย่างร้ายแรงหรือละทิ้งหน้าที่ไปโดยไม่มีเหตุอันสมควร

ข้อ ๑๐. เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงด้วยเหตุ

(๑) ตามข้อ ๙ (๒) (๓) (๔) และ (๕) ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าจ้างให้เพียงวันสิ้นสุดแห่งสัญญา

(๒) ตามข้อ ๙ (๒) (๓) (๔) ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าเช่าบ้านให้เต็มเดือนในเดือนที่สัญญาจ้างสิ้นสุด สำหรับกรณีตามข้อ ๙ (๕) ผู้ว่าจ้างจะจ่ายค่าเช่าบ้านให้ตามส่วนที่ควรได้รับเพียงวันสิ้นสุดแห่งสัญญา

การนับอายุงานสำหรับคำนวณเงินบำเหน็จปกติ

~~ข้อ ๑๑. การนับอายุงานสำหรับคำนวณเงินบำเหน็จปกติให้นับเป็นจำนวนเดือนเศษของเดือน ถ้าถึงสิบห้าวันให้นับเป็นหนึ่งเดือน ถ้าไม่ถึงสิบห้าวันให้ยกทิ้ง สำหรับจำนวนวันถ้ามีหลายตอนให้นับมารวมกันแล้วนับสามสิบวันเป็นหนึ่งเดือน~~

~~ถ้าส่วนที่หักหักค่าจ้างให้เหลือออก~~

บำเหน็จปกติ บำเหน็จพิเศษ และเงินทำขวัญ

~~ข้อ ๑๒. เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงและผู้รับจ้างมีอายุงานสำหรับคำนวณเงินบำเหน็จปกติไม่น้อยกว่า ๑๒ เดือนแล้ว ผู้รับจ้างหรือทายาทซึ่งมีสิทธิได้รับมรดกโดยชอบด้วยกฎหมายแล้วแต่กรณีจะได้รับบำเหน็จปกติตามเกณฑ์ ดังนี้~~

~~ค่าจ้างเดือนสุดท้ายคูณด้วยจำนวนเดือนอายุงานหารด้วยสิบสอง เศษของบาทถ้าถึงห้าสิบสตางค์ให้ปัดเป็นหนึ่งบาท ถ้าไม่ถึงห้าสิบสตางค์ให้ปัดทิ้ง~~

~~ในกรณีที่สัญญาสิ้นสุดตามข้อ ๗ (๕) ผู้รับจ้างไม่มีสิทธิได้รับเงินบำเหน็จปกติ~~

~~ข้อ ๑๓. ในกรณีที่ผู้รับจ้างถูกประทุษร้าย หรือได้รับอันตรายสูญเสียอวัยวะเพราะเหตุปฏิบัติงานในหน้าที่ หรือกระทำตามหน้าที่ แต่ยังสามารถทำงานตามสัญญาจ้างต่อไปได้ ผู้ว่าจ้างจะจ่ายเงินทำขวัญให้ความระบือบรรเทาหรือบรรเทาความเสียหายแก่ผู้รับจ้าง~~



ข้อ ๑๔. ในกรณีที่ผู้รับจ้างถูกประทุษร้ายจนถึงแก่ความตายหรือได้รับอันตรายถึง พิการหรือบวญเจ็บทุพพลภาพ เพราะเหตุปฏิบัติงานในหน้าที่หรือกระทำตามหน้าที่ และแพทย์ที่ทาง ราชการรับรองได้ตรวจและแสดงว่าไม่สามารถปฏิบัติงานในหน้าที่ต่อไปได้อีก ถ้าการประทุษร้าย การได้รับอันตราย หรือการบวญเจ็บทุพพลภาพหรือการตายนั้นมิได้เกิดขึ้นจากความประมาท เลินเล่ออย่างร้ายแรงหรือความผิดของตนเอง ให้ผู้รับจ้างได้รับเงินบำเหน็จพิเศษ ดังนี้

(๑) กรณีพิการหรือบวญเจ็บทุพพลภาพ ให้ได้รับเงินบำเหน็จพิเศษตามที่ผู้ว่า จ้างแบบเหมาค่าแรงสมควรแก่เหตุการณ์และความพิการบวญเจ็บทุพพลภาพ มีอัตราดังแต่หลักถึง ยี่สิบสี่เท่าของอัตราค่าจ้างรายเดือน

(๒) กรณีตาย ให้จ่ายเงินบำเหน็จพิเศษให้แก่ทายาทซึ่งมีสิทธิได้รับมรดกโดยชอบ ด้วยกฎหมาย เป็นจำนวนสามสิบเท่าของอัตราค่าจ้างรายเดือน

การคืนทางกลับ

ข้อ ๑๕. เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงด้วยกรณที่ระบุในข้อ ๔ (๑) (๒) (๔) หรือผู้ว่าจ้าง บอกลเลิกสัญญาตามข้อ ๔ (๓) ผู้รับจ้างหรือผู้ติดตามซึ่งไม่ถูกเรียกเงินคืนตามข้อ ๖ ถ้าประสงค์ จะคืนทางกลับที่เดิมตามที่ระบุในข้อ ๕ ภายในระยะเวลา ๓๐ วัน นับแต่วันที่สัญญาสิ้นสุด ให้นำ ค่าพาหนะเดินทางและค่าขนย้ายสิ่งของส่วนตัว ดังต่อไปนี้

(๑) ค่าโดยสารเครื่องบินชั้นที่ตนอาจจ่ายตรงสำหรับตนเองและคู่สมรส

(๒) ค่าโดยสารเครื่องบินชั้นที่ตนอาจจ่ายตรงสำหรับบุตรที่ยังไม่มีคู่สมรส ซึ่ง เดินทางมาด้วยตนไม่เกิน ๓ คน และบุตรที่เกิดใหม่ในประเทศไทย

(๓) ค่าขนย้ายสิ่งของส่วนตัวทางทะเลและหรือทางบก น้ำหนักไม่เกิน ๒,๐๐๐ กิโลกรัม หรือปริมาตรไม่เกิน ๑๐ ลูกบาศก์เมตร แล้วแต่อย่างใดจะเป็นเงินน้อยกว่า

ข้อ ๑๖. ในกรณีที่สัญญาสิ้นสุดลงด้วยเหตุที่ผู้รับจ้างบอกลเลิกสัญญา ตามข้อ ๔ (๓)

(๑) ถ้าผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงานมา มีระยะเวลารวมทั้งหมดไม่ถึงครึ่งของอายุสัญญา จ้าง ผู้รับจ้างไม่มีสิทธิที่จะได้รับค่าพาหนะเดินทางและค่าขนย้ายสิ่งของส่วนตัวกลับตามข้อ ๑๕.

(๒) ถ้าผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงานมา มีระยะเวลารวมทั้งหมดถึงครึ่งแต่ไม่ถึง ๓ ใน ๔ ของอายุสัญญาจ้าง ผู้รับจ้างจะได้รับค่าพาหนะเดินทางและค่าขนย้ายสิ่งของส่วนตัวกลับสำหรับ ตนเอง คู่สมรสและบุตรไม่เอ็ตรวร้อยละ ๕๐ ของจำนวนเงินตามข้อ ๕.

(๓) ถ้าผู้รับจ้างได้ปฏิบัติงานมา มีระยะเวลารวมทั้งหมดตั้งแต่ ๓ ใน ๔ ของ อายุสัญญาจ้างขึ้นไป ผู้รับจ้างจะได้รับค่าพาหนะเดินทางและค่าขนย้ายสิ่งของส่วนตัวกลับสำหรับ ตนเอง คู่สมรสและบุตรไม่เอ็ตรวร้อยละ ๗๕ ของจำนวนเงินตามข้อ ๕.

การวินิจฉัยข้อพิพาท

ข้อ ๑๗. ในกรณีที่มีปัญหาเกี่ยวกับการปฏิบัติตามสัญญา ผู้รับจ้างยินยอมที่จะถือ ปฏิบัติตามคำวินิจฉัยของกระทรวงการคลัง

ข้อ ๑๘. สัญญาฉบับนี้อยู่ภายใต้บังคับกฎหมายไทย และข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากสัญญาให้ดำเนินคดี ณ ศาลแพ่ง กรุงเทพมหานคร

สัญญาทำขึ้นเป็นสองฉบับมีข้อความตรงกัน คู่สัญญาได้อ่านข้อความและเข้าใจโดยตลอดแล้ว จึงได้ลงลายมือชื่อไว้เป็นหลักฐาน.

.....ผู้ว่าจ้าง

.....ผู้รับจ้าง

.....พยาน

.....พยาน

หมายเหตุ (๑) บุคคลที่จะลงนามแทนกระทรวงหรือกรมนั้น ต้องเป็นรัฐมนตรีว่าการกระทรวงหรืออธิบดี หากมิได้ลงนามเองจะต้องมีคำสั่งหรือหนังสือมอบอำนาจของ—  
 กระทรวง หรือกรมให้ทำสัญญาแทน พร้อมทั้งระบุคำสั่งหรือหนังสือมอบอำนาจนั้นลงไปในสัญญาด้วย เช่น “ระหว่าง กรมบัญชีกลาง โดยนาย.....  
 รองอธิบดีผู้ได้รับมอบหมายอำนาจให้ทำสัญญาแทนตามคำสั่งกรมบัญชีกลางที่ ๑๕/๒๕๑๕ ลงวันที่ ๑๐ กรกฎาคม ๒๕๑๕ ซึ่งต่อไปในสัญญานี้จะเรียกว่า “ผู้ว่าจ้าง” ฝ่ายหนึ่ง” เป็นต้น

(๒) แบบร่าง สัญญานี้ใช้ได้เฉพาะกรณีที่มีการจ้างมีกำหนดระยะเวลาตั้งแต่สองปีขึ้นไปเท่านั้น

Agreement for Employment of Alien

This agreement is made on..... B.E.....  
at..... between.....  
(Name of Ministry or Department).....  
represented by Mr..... Position.....  
hereinafter referred to as "employer" on the one part, and.....  
nationality..... age..... years, having domicile at.....  
.....  
hereinafter referred to as "employee" on the other part.

The employer hereby agrees to employ the employee to perform the  
duty of..... attached to.....  
for a period of..... years beginning from.....  
B.E. ...., being the date of commencement of employment, and the employee  
hereby agrees to perform the duty under the agreement for such term in accordance  
with the following conditions :

Employment

Clause 1. The employee agrees to devote full time for the performance  
of duty under this agreement so as to achieve the best result according to his  
knowledge and ability and agrees to refrain from accepting any employment or  
engaging in any occupation throughout the term of this agreement.

Remuneration

Clause 2. The employee shall receive monthly remuneration at the  
rate of ..... as from..... B.E.....  
being the date of commencement of employment.

In the case where the employee has to travel from abroad for the employ-  
ment under this agreement, the employee shall receive remuneration as from the date  
of departure ; provided that it shall not be more than seven days prior to the date of  
commencement of employment.

Clause 3. The remuneration under clause 2 shall be paid monthly to the  
employee on the last working day of the month.

Accommodation

Clause 4. The employee must reside at the official accommodation  
provided by the employer.



In the case where official accommodation is not available, the employer shall pay accommodation allowance in a lump sum at the rate of ~~three~~<sup>eight</sup> thousand Baht a month and the employee may not claim any other expenses in connection with the accommodation.

#### Reimbursement for Travelling Expenses

~~Clause 5. In the case where the term of employment is not less than two years and the employee has to travel from abroad for the specific purpose of employment under the agreement, the fares and freight of belongings from ..... to Bangkok Metropolis shall be reimbursed to the employee as follows:-~~

~~(1) air fares of tourist class for direct flight for self and accompanied spouse;~~

~~(2) air fares of tourist class for direct flight for not more than three accompanied children, each of whom is not more than twenty years of age and unmarried;~~

~~(3) in the case where the place of employment is in a province, the actual travelling expenses for the said persons in (1) and (2) from Bangkok Metropolis to the place of employment;~~

~~(4) freight by sea or land for personal belongings of not more than two thousand kilograms in weight or ten cubic metres in volume, whichever is less~~

~~If the employee travels or has personal belongings transported in excess of the above mentioned rate, the employer shall reimburse the employee for the amount not in excess of the rate specified under each of the said sub-clauses,~~

~~Clause 6. The employee must repay the reimbursement received under clause 5 to the employer if the employee rescinds the agreement before the completion of twelve months without justification.~~

#### Leave

Clause 7. The employee is entitled to ask for leave with full pay as deemed necessary during the period of each year of the term of employment according to the following basis:

(1) Business leave or holiday not more than ten working days but not during the first six months of the term of employment.

Unused or left over business leave or holiday may be accumulated to not more than twenty-two working days. Whenever the employee wishes to ask for accumulated leave, the employer shall be notified of it at least fifteen days in advance.

(2) Sick leave not more than fifteen working days. In the case where a sick leave is more than five consecutive working days, it must be accompanied with a certificate of an officially accepted physician.

If the employee has taken sick leave in excess of fifteen working days in any given year, the period allowed for leave under (1) may be used to compensate the period of sick leave in excess thereof.

Clause 8. The employee is not entitled to receive remuneration for the number of working days of leave over those allowed for. The deduction of remuneration shall be one-twenty-second of the monthly remuneration for one working day.

#### Termination of Agreement

Clause 9. This agreement is terminated on:

(1) Completion of term of employment;

(2) death of employee;

(3) rescission of the agreement by either party serving a notice to the other party at least three months in advance;

(4) rescission of the agreement by the employer in the case where an officially accepted physician has examined the employee and concludes that the employee should not be employed further on account of his health;

(5) rescission of the agreement by the employer on account of the employee's serious misbehaviour or desertion of duty without justification.

Clause 10. when this agreement is terminated:

(1) under clause 9 (2), (3), (4) and (5), the employer shall pay the remuneration up to the date of termination;

(2) under clause 9 (2), (3), (4), the employer shall pay accommodation allowance for the whole month of termination. As for the case under clause 7. (5), the employer shall pay accommodation allowance in proportion to that the employee should receive up to the date of termination.

#### ~~Calculation of Length of Service for Ordinary Gratuity~~

~~Clause 11. The counting of length of service for the calculation of ordinary gratuity shall be made on the basis of the number of months and a fraction of one month which is fifteen days or over shall be counted as one month but that which is less than fifteen days shall be disregarded. If there are many sections of the number of days, they shall be added together and thirty days shall be counted as one month.~~



~~The days for which remuneration has been deducted shall not be counted.~~

~~Ordinary and Special Gratuities and Indemnity~~

~~Clause 12. when the agreement is terminated and the employee's length of service for the calculation of ordinary gratuity is not less than twelve months, the employee or his heirs, as the case may be, shall receive ordinary gratuity according to the following basis:~~

~~The remuneration for the last month to be multiplied by the number of months of service and divided by twelve; a fraction of Baht which is fifty Stang or over shall be counted as one Baht and that which is less than fifty Stang shall be disregarded.~~

~~In the case where the agreement is terminated under clause 9 (5), the employee is not entitled to receive ordinary gratuity.~~

~~Clause 13. In the case where the employee suffers injuries through violence or loses any organ on account of or in the course of performing his duty and is still able to resume the employment under the agreement, the employer shall pay indemnity in accordance with the regulation of the Ministry of Finance on indemnity for officials and employees.~~

~~Clause 14. In the case where the employee is dead through violence or becomes disabled or incapacitated on account of or in the course of performing his duty and an officially accepted physician has examined the employee and concludes that the employee is no longer able to perform his duty and where the violence, injury, incapacity or death has not been caused by his gross negligence or fault, the employee shall receive special gratuity as follows:~~

~~(1) in case of being disabled or incapacitated, the employee shall receive special gratuity of such amount as the employer deems appropriate by taking into account the circumstances and the state of being disabled or incapacitated, which shall be six to twenty four times the monthly remuneration;~~

~~(2) in case of death, special gratuity of thirty times the monthly remuneration shall be paid to the heirs.~~

~~Return Journey~~

~~Clause 15. When the agreement is terminated on whatever case specified in clause 9 (1), (2), (4), or the employer rescinds the agreement under clause 9 (3), the employee or accompanied persons who have not been requested to repay under clause 6 and wish to return to their original place as specified in clause 5 within thirty~~

~~days from the date of termination of the agreement shall receive travelling expenses and freight for personal belongings as follows:~~

- ~~(1) air fares of tourist class for direct flight for self and spouse;~~
- ~~(2) air fares of tourist class for direct flight for not more than three accompanied children who are unmarried and for children born in Thailand;~~
- ~~(3) Freight by sea and or land for personal belongings of not more than two thousand kilograms in weight or ten cubic metres in volume, whichever is less.~~

~~Clause 16. In the case where the agreement is terminated on account of rescission by the employee under clause 9 (3),~~

~~(1) if the total length of service is less than one-half of the term of employment, the employee is not entitled to receive travelling expenses and freight for personal belongings under clause 15.~~

~~(2) if the total length of service is more than one-half but less than three-fourths of the term of employment, the employee shall receive travelling expenses and freight for personal belongings for self, spouses and children at the rate of fifty per cent of the total amount of money calculated according to clause 5.~~

~~(3) if the total length of service is three-fourths of the term of employment or upwards, the employee shall receive travelling expenses and freight for personal belongings for self, spouse and children at the rate of seventy five per cent of the total amount of money calculated according to clause 5.~~

#### Settlement of Dispute

Clause 17. In the case where there is a question arising from the performance under this agreement, the employee agrees to abide by the decision of the Ministry of Finance.

Clause 18. This agreement is subject to Thai laws and any dispute arising from this agreement shall be submitted for adjudication at the Civil Court, Bangkok Metropolis.

This agreement is made in duplicate and both parties have read and fully understand the contents therein, and accordingly sign their names as evidence hereof.

.....Employer

.....Employee

.....Witness

.....Witness

- Note (1) Person to sign in the name and on behalf of a Ministry or Department must be the Minister or Director-General thereof. If the signing is not done by himself, an order or instrument of authorization of the Ministry or Department must be given to that effect, and the said order or instrument of authorization must be specified in the agreement, e.g., "between the Department of Comptroller-General represented by Mr. .... Deputy Director-General who is duly authorized to execute the agreement by the order of the Department of Comptroller-General No. 15/2515 dated 10th July B.E. 2515 hereinafter to be referred to as "employer" on the one part," etc.
- (2) This form of agreement shall be used only for an employment the term of which is two years or over.